

11
years of
creative
photography

조형사진
그룹

노방브르

모니끄 카바소	Monique Cabasso
정재규	Chong Jae-Kyoo
그자비에 루케치	Xavier Lucchesi
올리비에 페로	Olivier Perrot
살바토레 푸그리아	Salvatore Puglia
마르샬 베르디에	Martial Verdier

exhibition from October 29 to November 2 - 2008
Daegu Art Fair
EXCO in Daegu, Korea

November Group

그룹 노방브르

장루이 뵈와뜨방 Jean-Louis Poitevin



여섯 명의 **조형사진** 작가들로 구성된 그룹 노방브르의 형성은 사진 본래의 개념을 구현하고 독창적인 방법으로 예술 영역에 개입할 수 있는 힘을 조직하고자 하는 이종의 요구에 따른 것이다.

사진은 알다시피, 지시 대상과 필연적으로 결부되며, 사진 촬영은 생동적인 포착을 위한 본질적 행위이기도 하다. 그룹 노방브르의 작가들은 이와 같은 이종의 강요를 거부하며 자신들의 작업은 재현과는 동떨어진 것으로 생각한다. 그렇기 때문에 이들에겐 사진기도 촬영의 순간도 작업의 필수적인 요소들이 아니다.

이들이 집중하고 있는 것은 사진적 재료이다. 즉 이들의 목표는 어떤 주제를 재현하거나 형체화 하는 것이 아니라 이미지의 내부와 함께 그 가장자리에서 일어나는 것을 추적하는 데 있다. 다시 말하면 보이는 것에 활기를 불어넣는 힘과 사건들을 알리고자 하는 것이다. 이들은 모두 거울의 뒷쪽으로 넘어간 셈이다.

조형사진은, 색채, 굵기, 변형 등 회화적 창안을 위해서 사진을 이용하여 회화 쪽으로 진일보 한 예술가들의 조류와 동일시 할 수는 없다. 그러나 **조형사진**은 20세기 말의 재현과 이미지의 위상에 대한 심사숙고의 소산이기도 하다. 실제로 **조형사진**은 한편으로는 회화와 조각 간에, 다른 한편으로는 기하급수적으로 증가하는 벽면 사진들

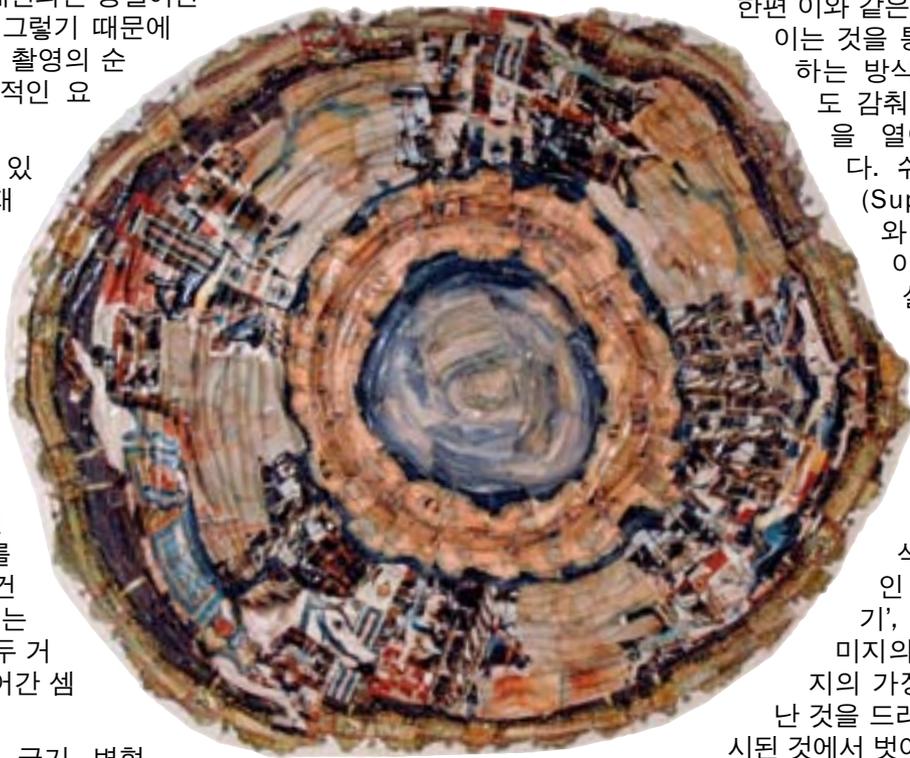
(clichés) 과 멀티미디어의 스크린 간에 통로를 트고자 한다. 그리하여 **조형사진**은 액자를 한 것과 안한 것, 이미지 자르기와 현장 설치 등으로 관객의 시선을 결정하면서, 작품 전시 조건 그 자체에 대한 분석에 다가가기도 하고, 재현의 절대 필요성에 대한 질문도 던지고 있다. 즉 **조형사진**이 아무 것도 재현하지 않는 것이 아니라 감광지 위에 직접 신체를 찍어 이뤄지는 포토그램이

신에 도달하기 위한 작업 즉 재현된 것을 '도려내는 작업'을 가능케 하는 도구이다.

조형사진은 이런 맥락에서 사진 이미지 속에 있는 어떤 것을 보고자 한다. 상상적인 이미지의 신비로운 어떤 힘을 간파하고자 애쓰면서 그 이미지에 활기를 주는 어떤 영혼을 추적하고자 하기에 이 활기의 결과만 보여주는 일반적 사진에는 더 이상 만족할 수 없는 것이다.

한편 이와 같은 '도려내기'는 보이는 것을 통과하거나 관통하는 방식이자, 보이면서도 감춰지기 마련인 것을 열어주는 방식이다. 쉬포르-쉬르파스 (Support-Surface) 와 같은 운동을 이해하거나 현실의 이미지들 (clichés)로 가득 채워지는 대량의 스크린들의 존재와 그 위상을 생각해 보는 것이 이같은 방식에서는 근본적인 것이다. '도려내기', '관통하기'는 이미지의 밖 혹은 이미지의 가장자리에서 일어난 것을 드러내는 일이며 제 시된 것에서 벗어난 것을 보이고자 하는 일이다. 그렇기에 사진적 행위는 부차적이며 사진 이미지 그 자체가 핵심인 것이다. 따라서 이와 같은 조형적 전개에서는 사진이 존재하지 않는다고 단언할 수 있다.

피할 수 없는 순간의 예술, 촬영의 예술인 사진은 현상 작업과 인화 작업이 가장 중요한 것이기는 해도 불치의 노스탈지, 무엇보다 시간을 알



나 인화지의 반죽기법, X-광선의 사용 등을 통해서 주제는 부차적이며 중요한 것은 사진 이미지를 재료로 간주한다는 점이다. 다른 말로 하자면 사진적 지시 대상은 더 이상 사진의 «주제»가 될 수 없다. 그러나 그것은 사진의 본질은 아닐지라도 그 자체의 또다른 진실인 가상적 분

1997년 11월 그룹 창립전 카타로그 서문

리는 노스탈지에 의해 내면에서 작업되어 진다. 조형사진은 본질보다 상위에 있는 존재의 우선권을 나름대로 무너뜨려서, 후자(본질)에 특권을 부여해 공간의 3차원성을 인정하게 되며 동시에 현재를 이미지의 시간 자체로 삼으려고 한다. 사실, 사진 이미지는 붙잡을 수 없는 순간의 경험으로서 과거에 밀착되어 있다. (지금) 여기에서 사진 이미지는 그 깊이 속에서조차 현재의 활성화이다. 이것이 그룹 노방브르 작가들이 이미지를 다수가 아닌 단수-하나의 유일성으로 다루는 이유이기도 하다.

이미지와 본질적인 이들의 투쟁 대상은 롤랑 바르트가 모든 사진의 절대적이며 본질적인 요점을 이루고 있다고 썼던 «존재했다»(ça a été)에 대한 완전한 거부이기도 하다. 따라서 그룹 노방브르는 사진 이미지에 동사에 버금가는 «존재한다»(Soit)를 표명하는 것 같다.

이를 위해서 이미지를 자르거나 특별한 매체 위에 설치를 하여 이미지를 3차원으로 제시하여 시각의 습관과 지표를 파괴하기도 한다 (정재규). 또는 감광지 위에서 신체가 직접 투사되는 방식으로 부재의 환상에 대한 실존적 현실을 보이기도 한다 (올리비에 페로). X-광선을 사용하여 보이지 않는 것을 우리로 하여금 보게 한다. 그것들은 물질성 내부에 담겨져 있는 것으로서 또 사물들을 있게 하는 것으로서 이해된다 (그자비에 루케치). ……

조형사진은 존재의 비밀을 추적하기 위해 순간의 깊이를 파헤치면서, 사물을 구성하고 또한 담고 있는 비가시적인 면을 보이기 위해서 이 사물의 헛된 존재를 도려내면서 가장 독창적인 작업들을 창조하고 있다.

[필자/철학자, 미술 평론가] (하미경 번역)



Salvatore Puglia, Trophées 2002

Jean-Louis Poitevin est écrivain et critique d'art ; Docteur en philosophie. Il est l'auteur de nombreux livres et articles sur l'art contemporain en particulier. De 1998 à 2004, il a été attaché culturel et a dirigé les instituts

français de Stuttgart et d'Innsbruck. Il a fait, en 1996, 2004, et 2005, plusieurs conférences sur l'art contemporain français et sur la littérature dans les universités de Séoul, Busan, et Daegu.

그룹 노방브르 전시 활동

1997 «그룹 노방브르 1회 창립전», 소나무-아르스날, 파리/이씨-레-물리노, 프랑스

1999 «그룹 노방브르 2회전», 소나무-아르스날, 이씨-레-물리노, 프랑스

2000 «그룹 노방브르 3회전», 인스티튜 프랑세, 스투트가르트, 갤러리 임 헤페세르, 에스링겐, 독일

« Prognose : Imprévisible » dance per-

formance, Theater die Rampe, 스투트가르트, 독일

2001 « Absolut Secret » Reporter sans Frontière 기금 마련 경매 참가-M° Tajan/Absolut Vodka, 파리, 프랑스

2004 «국제 시각 미술전»(옥소와-모르방 여름 예술제), C.R.A.N.E /샤토 드 생트 콜롱브-앙-옥소와, 프랑스

«사진 방법전», 샤토 드 슈비니-밀레리, 프랑스

2007 «그룹 노방브르 4회전» (창립 10주년 기념전/시), 갤러리 89, 파리, 프랑스

2008 «그룹 노방브르 5회전» (대구 아트페어 2008특별 기획전), 대구/엑스코, 대한민국



Esslingen 2000



Esslingen 2000



Esslingen 2000



Stuttgart 2000



Main exhibitions :

2008 « Groupe Novembre » (Daegu Art Fair 2008), Daegu/Exco, South Korea |

2007 « Groupe Novembre [±i] » (10th Group anniversary), Galerie89 (Eyety nine), Paris, France |

2004 International Festival of Visual Arts « L'été des Arts

en Auxois-morvan », C.R.A.N.E / Chevigny-Arcade Castle / Sainte Colombe-en-Auxois Castle |

« Photographic Processing », Chevigny-Millery Castle. |

2001 « Absolut Secret » auction M° Tajan/Absolut Vodka / Reporter sans Frontière, Paris |

2000 « Photoplastiken » French Institut, Stuttgart, galerie im Heppächer, Esslingen |

« Prognose : Imprévisible » Theater die Rampe, dance happening, Stuttgart |

1999 « Groupe Novembre » Arsenal Issy |

1997 « Groupe Novembre » Arsenal Issy / Paris



Artsenal - Issy les Moulineaux 1999



Artsenal - Paris 1997



Artsenal - Paris 1997



Artsenal - Issy les Moulineaux 1997



Paris 1997



Artsenal - Issy les Moulineaux 1997





Gallery 89 (eyetynine) -Paris- 2007 - 10th Group anniversary

Le Groupe Novembre

La formation du « groupe novembre », composé de six photographes plasticiens, répond à une double exigence, donner corps à une conception originale de la photographie et constituer une force capable d'intervenir de façon singulière dans le champ artistique.

La photographie, on le sait, est arri-mée à son référent de manière incontournable et la prise de vue reste l'acte essentiel d'une capture vitale. Les artistes constituant le groupe novembre refusent ce double diktat et pensent leur travail comme étant « sorti » de la représentation, au point que pour eux ni l'appareil ni le moment de la prise de vue ne sont les éléments indispensables de leur travail.

Ce qu'ils ont investi, c'est le matériau photographique, entendons que leur but n'est plus de représenter un quelconque sujet ou de le figurer mais bien de traquer ce qui se passe à la fois à l'intérieur et sur les bords de l'image, ou en d'autres termes de tenter de rendre compte des forces

et des événements qui animent le visible. Ils sont tous en quelque sorte passés de l'autre côté du miroir.

La photographie plasticienne n'est cependant pas identifiable à ce courant dans lequel les artistes ont uti-

Paris 1997



Jean-Louis Poitevin, novembre 1997

lisé la photographie comme support à des interventions picturales, couleurs, grattages, déformations, etc. tentant ainsi de faire un grand pas en direction du tableau. Elle est pourtant le fruit d'une réflexion profonde sur les statuts de l'image et de la représentation à la fin du XX^e siècle. En effet c'est entre la peinture et la sculpture d'une part, la multiplication exponentielle des clichés sur les murs et des écrans du multimédia que la photographie plasticienne tente de se frayer un chemin. Elle cherche ainsi à articuler à la fois une analyse des conditions même de l'exposition des œuvres, déterminant, on le sait, le regard du spectateur (recours ou non au cadre, découpage de l'image, présentation dans l'espace, etc.) et une remise en cause de l'impératif de la représentation, non que la photographie plasticienne ne représente rien mais le sujet vient en second, ce qui compte pour elle étant de prendre l'image comme un matériau, (photogramme du corps directement posé sur le papier, malaxage du papier, usage des



l'été des Arts en Auxois-Morvan 2004

Préface au catalogue de la première exposition

rayons X, etc.). En d'autres termes, le référent n'est plus le « sujet » de la photographie mais l'outil permettant un travail d'évidement du représenté en vue d'atteindre sinon son essence du moins une autre vérité de lui-même, son double fantomal. La photographie plasticienne veut en quelque sorte voir ce qu'il y a dans l'image, cherchant à percer le mystère de sa puissance imaginaire, traquant son âme, cette puissance qui l'anime et ne se contente plus de présenter le résultat de cette animation.

Cet évidement est aussi une manière de traverser ou de transpercer le visible, de l'ouvrir à ce que, montrant, il cache nécessairement. Ainsi, comprendre l'enjeu de mouvements comme Support-Surface ou réfléchir sur le statut et la présence massive des écrans qui saturent le réel de clichés, est, dans cette démarche, fondamentale. Évider, transpercer, c'est donc aussi bien tenter de montrer ce qui échappe à la présentation que rechercher ce qui a lieu au bord où hors de l'image. C'est pourquoi l'acte

photographique est ici secondaire et le traitement de l'image essentiel. On peut donc affirmer que pour une telle démarche plasticienne, la photographie n'existe pas.

Art inévitable de l'instant, celui de la prise de vue, même si, on le sait, le travail au développement et au tirage peut être le plus important, la photographie est travaillée de l'intérieur par une nostalgie incurable, celle de rendre compte, malgré tout, du temps. La photographie plasticienne, en renversant à sa manière l'ordre de présence de l'existence sur l'essence, en tentant donc de privilégier la seconde, va devoir à la fois prendre acte de la tridimensionnalité de l'espace et tenter de faire du présent le temps même de l'image. En effet, l'image photographique colle au passé comme expérience insaisissable de l'instant. Ici, elle est l'activation du présent dans son épaisseur même. C'est pourquoi, tous les photographes du groupe novembre sont dans une perspective de traitement de l'image comme unique et non plus comme multiple.

Mais l'objet de leur combat intime avec l'image tient tout entier dans une sorte de refus du « ça a été » dont Roland Barthes a écrit qu'il constituait le point incontournable et essentiel de toute photographie. Ainsi le groupe novembre semble-t-il lancer à l'image un « Soit » qui en ferait l'égal du verbe. Pour cela, certains vont, découpant l'image ou l'installant sur des supports particuliers, la présenter en trois dimensions, brisant ainsi les habitudes et les repères de l'œil, alors que d'autres, par le recours à la projection directe de leur corps sur le papier tenteront d'affirmer la réalité d'une présence contre l'illusion de l'absence et que d'autres encore par le recours aux rayons X nous feront voir l'invisible, compris ici comme ce qui au cœur de la matérialité porte et fait exister les choses. C'est en creusant l'épaisseur de l'instant pour traquer les replis de l'être, en évitant l'illusoire présence de la chose pour montrer la part d'invisibilité qui la constitue et la porte, que la photographie plasticienne invente ses pratiques les plus originales.

모니크 카바소



The Dwarfs - 2007

Monique Cabasso



Gallery 89 (accrochage)

1957 이스라엘 생 국립 세르지 폼도와
즈 미술대학 졸업

1996 'Mois OFF 사진의 달', 파리,
프랑스 **2000** '포토 플라스틱엔
(Photoplastiken)'(조형사진),인스티튜 프

Born in Israël in 1957, lives and works in
Paris, Earned a « DNSEP » in Photogra-
phy - École Nationale Supérieure d'Art de
Cergy Pontoise, France

Main Exhibitions

2007 "Groupe Novembre" (10th Group
Anniversery), Galerie89(eyety nine) |

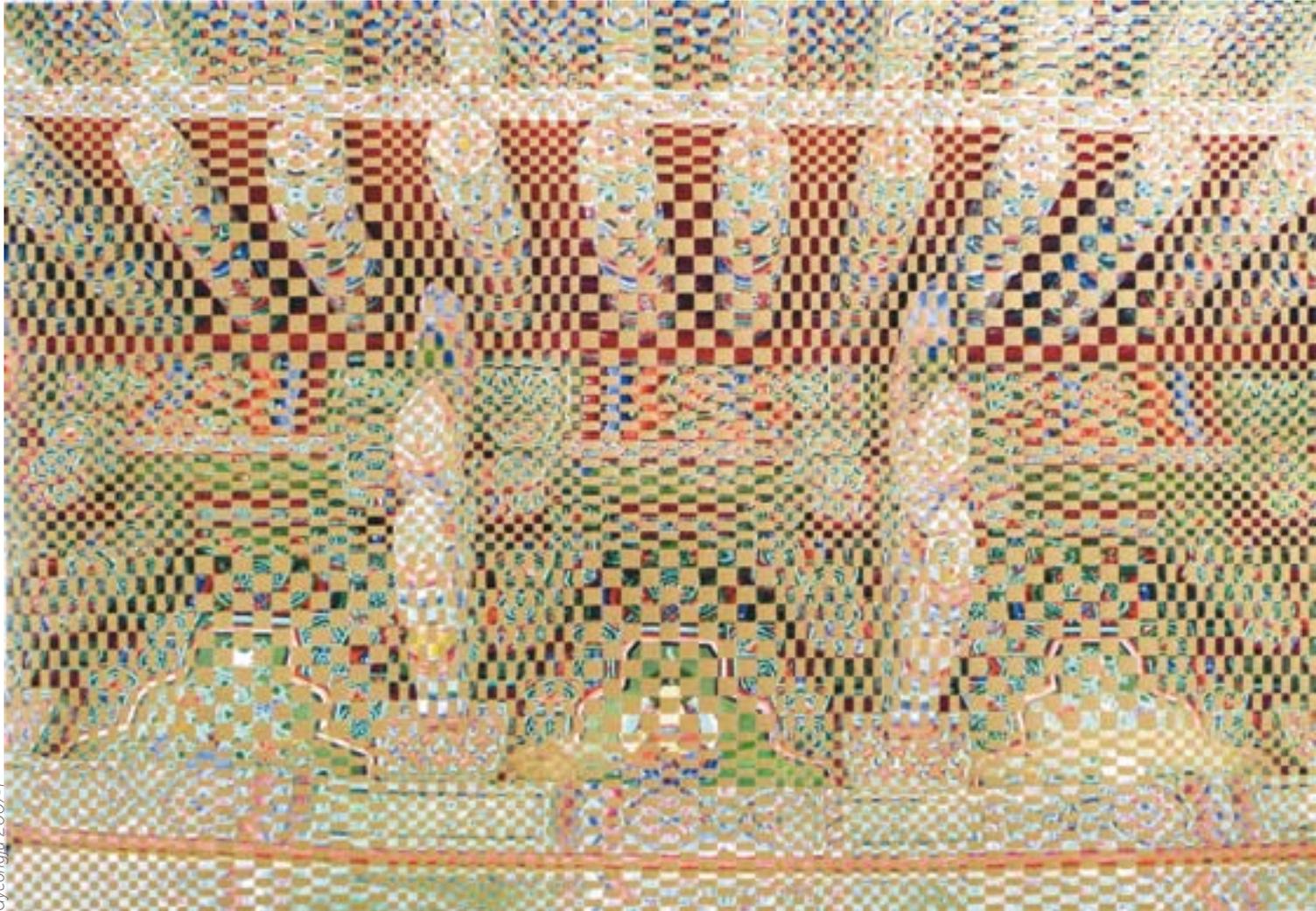
랑세, 갤러리 임 헤페세르,에스링겐,독일
2001 'Absolut Secret' (Reporter sans
Frontière 기금 마련 경매) M^e Tajan/
Absolut Vodka, 파리,프랑스 **2004** '국제
시각미술제'(옥소와-모르방 여름축제),생

2006 30 years of Contemporary creation
à Garges-lès-Gonesse | **2005** Espace
Lino Ventura, Garges-lès-Gonesse. |
2004 Festival International d'Arts Visuels
« L'été des Arts en Auxois-Morvan », Sainte
Colombe. | « Procédés photographiques »,
Château de Chevigny-Millery. | **2001**

꼴롱브,프랑스'사진의 방법전',샤토 드
슈비니 밀레리,프랑스 **2005/2006** '현
대창작30년전',에스파스 리노 벤트라,갈
즈-레고네스,프랑스

« Absolut Secret » Auction M^e Tajan/
Absolut Vodka/Reporter sans Frontière,
Paris | **2000** « Photoplastiken » Institut
français, Stuttgart, galerie im Heppächer,
Esslingen | **1996** « Mois OFF de la pho-
tographie » Paris

Chong Jae-Kyoo 정재규



Gyeongju 2007-1

1949 대구 생

1974 서울 대학교 미술대학 회화과 졸업

1978 도블, 현재 프랑스 거주

1977 제10회 파리 비엔날레 1990 '제35회 살롱 드 몽루즈', 몽루즈, 프랑스

1991 '소나무 협회' 4인 창립위원 1996-2003 '바닥, 벽, 시간(Sol, Mur, Temps)' 전 시기획 및 그룹전 운영, 아프리카 소나무-아르스날/한국문화원, 이시-레-무리노/

파리, 프랑스 2004 '제4회 포토 페스티발-Art in Photography',

가나 아트 센터, 서울, 대한민국 2005 '파리/뉴욕, 뉴욕/파리'(재외작가 교환전), 갤러리 2x13, 뉴욕, 미국 2006 'International New Art in Paris Now', 갤러리 마미아 브레테세, 파리, 프랑스 '꼬레 그라피 COREEgraphie; 한글'(제2회 AGORA 한국 영화제), 루앙, 프랑스 2007 '아시아 현대

미술제 (ACAF NY 2007)', 뉴욕, 미국 '제4회 그룹 노방브르전'(창립 10주년 기념전), 갤러리89(Eyety nine), 파리, 프랑스 '아트 베이징 2007'(갤러리 맥향), 북경, 중국 2008 '아트 타이페이', 타이페이, 타이완 '아트 베이징 2008', 북경, 중국 '세계속의 한국 현대미술 2-프랑스', 예술의 전당, 서울, 대한민국 '대구 아트 페어'(갤러리 맥향), 대구, 대한민국

Born in Daegu 1949, Korea, lives and works in Paris since 1978 | 1974 B.F.A. in painting, Seoul National University, Seoul, Korea. 2008 « Art taipei », Taipei, Taiwan | « Art Beijing 2008 », Beijing, China | « Korean Artistes in France », Seoul Arts Center, Seoul, Korea | « Daegu Art Fair 2008 » (Gallery Maek-Hyang), Daegu, Korea | « Groupe Novembre » (Daegu Art Fair 2008), Daegu, Korea | 2007 « ACAF NY 2007 : Asian Contemporary Art Fair », New

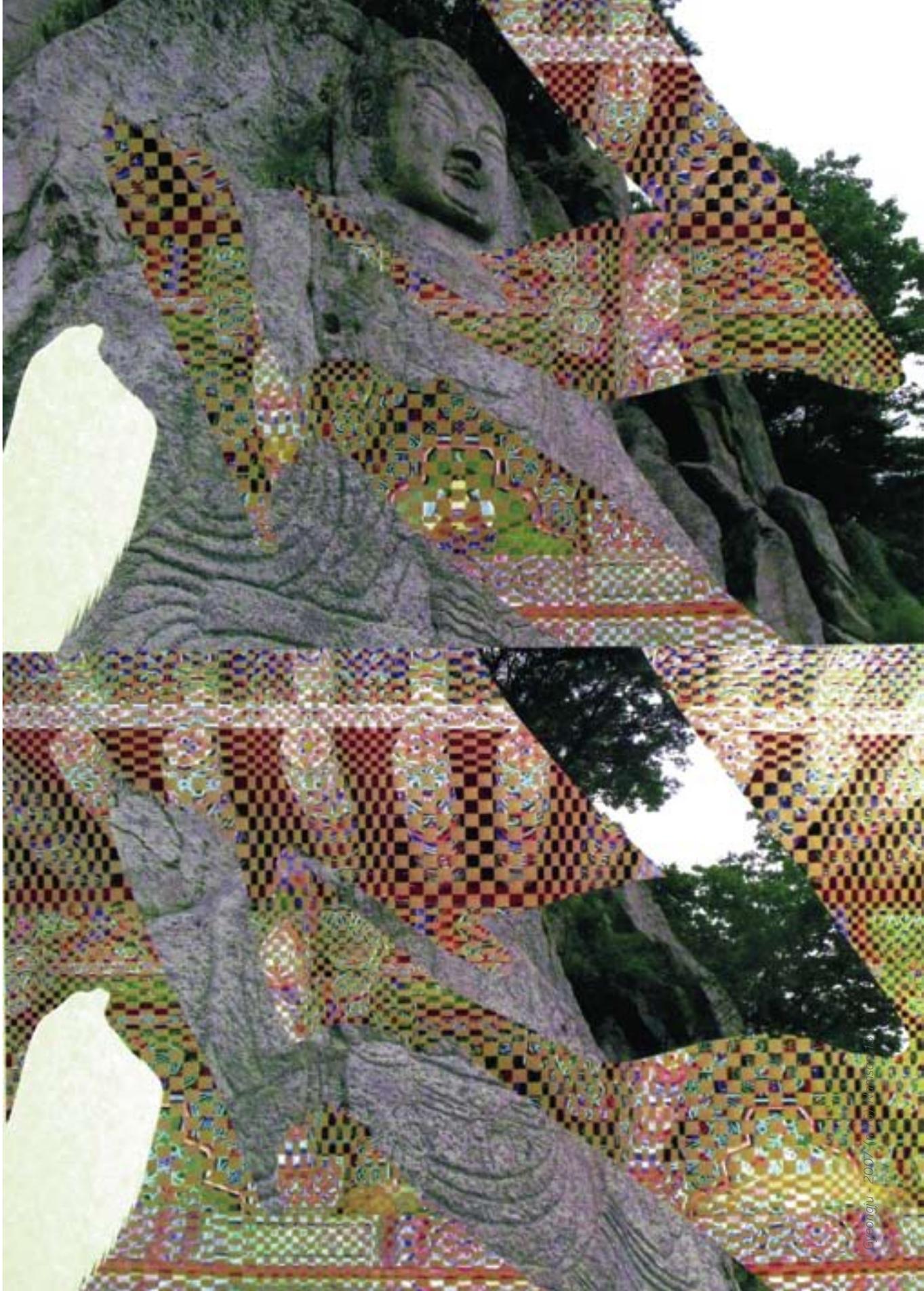
York, USA | 2006 « International New Art in Paris Now », Gallery Mami Bretsché, Paris | « COREEgraphie; Korean alphabet Hangeul » (2nd AGORA / Korean Film Festival), Rouen, France | 2005 « Paris/New York, New York/Paris », Gallery 2x13, New York, USA | 2004 « 4th Photo Festival (Art in Photography) », Gana Art Center, Seoul, Korea | 1996-2003 curator of « Sol/Mur/ Temps (Ground/Wall/Time) » Sonamou-Artsenal / Korean Center, Paris, France

| 1991 member creator of 'Association SONAMOU', Paris, France | 1990 « 35th Salon Monrouge », Monrouge, France.

COLLECTIONS

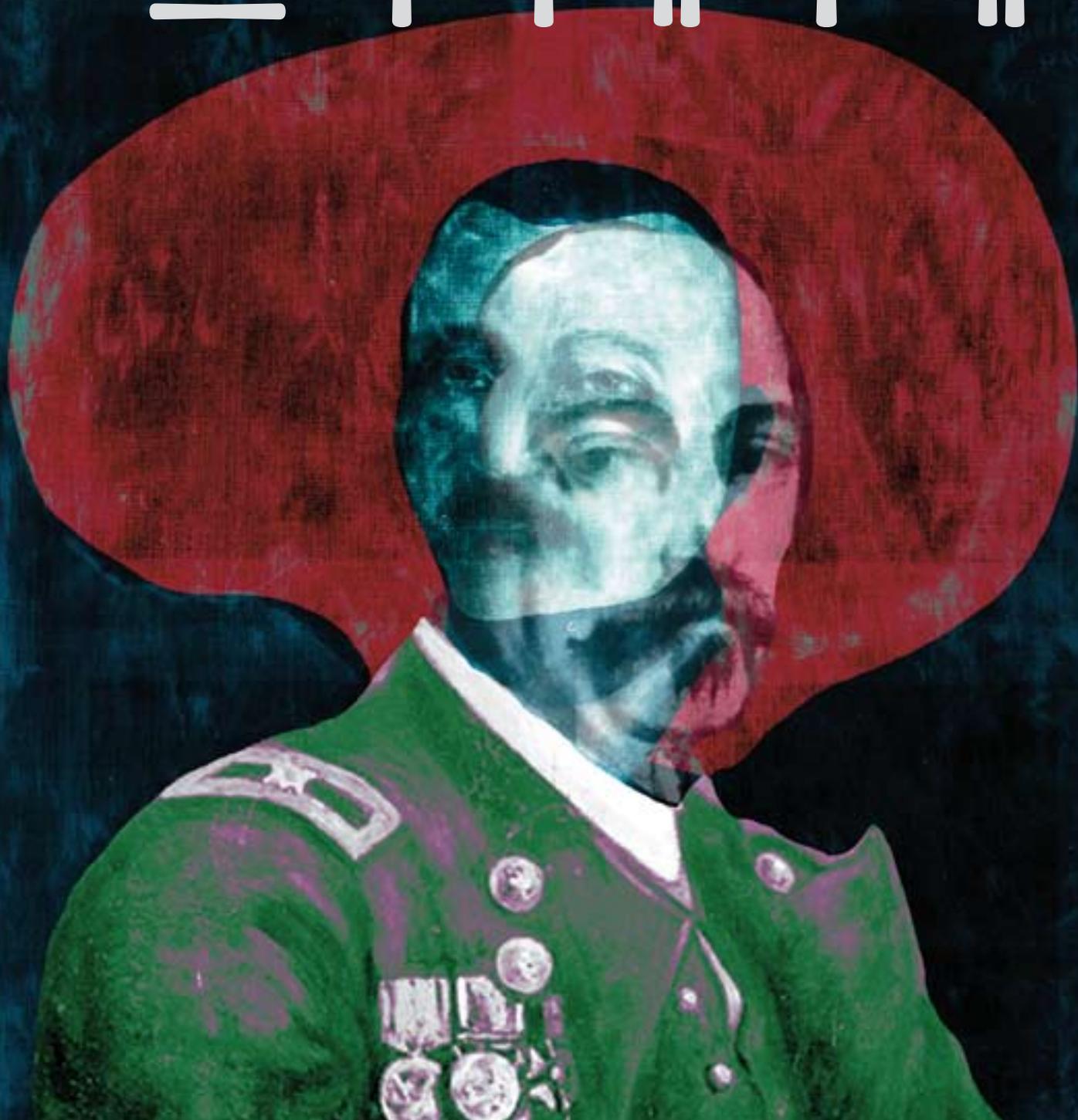
Tokyo Metropolitan Museum of Photography, Japan | National Museum of Contemporary, Seoul, Korea | Posco Art Museum, Seoul, Korea | Musée de la carte à jouer, Issy-les-Moulineaux, France.

PRIVATE COLLECTIONS



Copyright © 2007 by Daegu Art Fair

그자비에 루케치



1959 생, 파리 거주

2004 'Polyptyque 1 - Radio Réalité Hôpital Charles Foix, 이브리, 프랑스'
파리 포토 (Paris Photo), 갤러리 베르나르 뒤도와농, 파리, 프랑스 'Anti-morts', 뷔퐁 미술관, 몽바르, 프랑스 **2005** '아트 파리 (Art Paris)' / '파리 포토 (Paris Photo)', 갤러리 베르나르 뒤도와농, 파리, 프랑스 'OFF-Top/projection-Live', 디

방 뒤 몽드, 파리, 프랑스 'Joko revient avec ses amis', 뷔퐁 미술관, 몽바르, 프랑스 **2006** '종합 축제-Festival divers', 설치, 르발로와-페레, 프랑스 '기계적 탐색 (Exploration mécanique)' 아트유로로페즈 미술관, 뇌이-쉬르-센느, 프랑스 'Surexposition', 티미소아라 (Timisoara), 루마니아 '피카소 X-레이', 피카소 미술관, 파리, 프랑

스 * **중요 출판 1995** « De röntgen à Moscou » ed. Intensite **2006** « Picasso X-ray » (카타로그), ed. Beaux arts, 파리, 프랑스 **2007** « Automates » ed. Pegg, '출판기념전', 갤러리 프랑스픽션, 파리, 프랑스

* 소개 기사 **2006** « Beaux arts Magazine » (6월호) 텍스트 Raphaël Pic 르 몽드 (Le Monde) 10월 2일자

Xavier Lucchesi



D'après Courbet - Taureau et génisse - musée départemental de Ornans

Born in 1959, live and work in Paris
2007 « Automates » Ed. Pegg - France-Fiction gallery. Paris | **2006** « Festival divers » photos outside. Levallois-Perret | « Exploration mécanique » Arturo Lopez Museum, Neuilly-sur-Seine | « Surexposition » Timisoara, Romania | « festival art-science Montauray » « green-road » Anglet | « Picasso x-rays » Picasso Museum. Paris | **2005** « Art-Paris » Bernard Dudoignon Gallery. Paris | « Joko revient avec ses

amis » Buffon-Montbard Museum, France | « Paris-Photo » Bernard Dudoignon gallery. Paris | « Off-Top / slide show-Live » at Divan du Monde. Paris | 2004 « Polypytyque 1- Radio Reality » Charles Foix Hospital, Ivry, France | « Paris-Photo » Bernard Dudoignon gallery, Paris | « Animorts » Buffon-Montbard Museum. France

COLLECTION

MEP (Maison Européenne de la photo-

graphie) | BNF (Bibliothèque Nationale de France) | Prinz Gallery : Kyoto (Japon) | Diverses collections privées

PUBLICATION :

2006 *Picasso x-rays* catalogue ed. Beaux arts | *Polyptyque 2* ed. CCFT | **2005** *Polyptyque 1* ed. Alliage's | **1995** *De röntgen a Moscou* ed. Intensite

PRESSE :

Beaux arts magazine / Raphaël Pic / septembre 2006 | *Le Monde* 2 octobre 2006

올리비에 페로

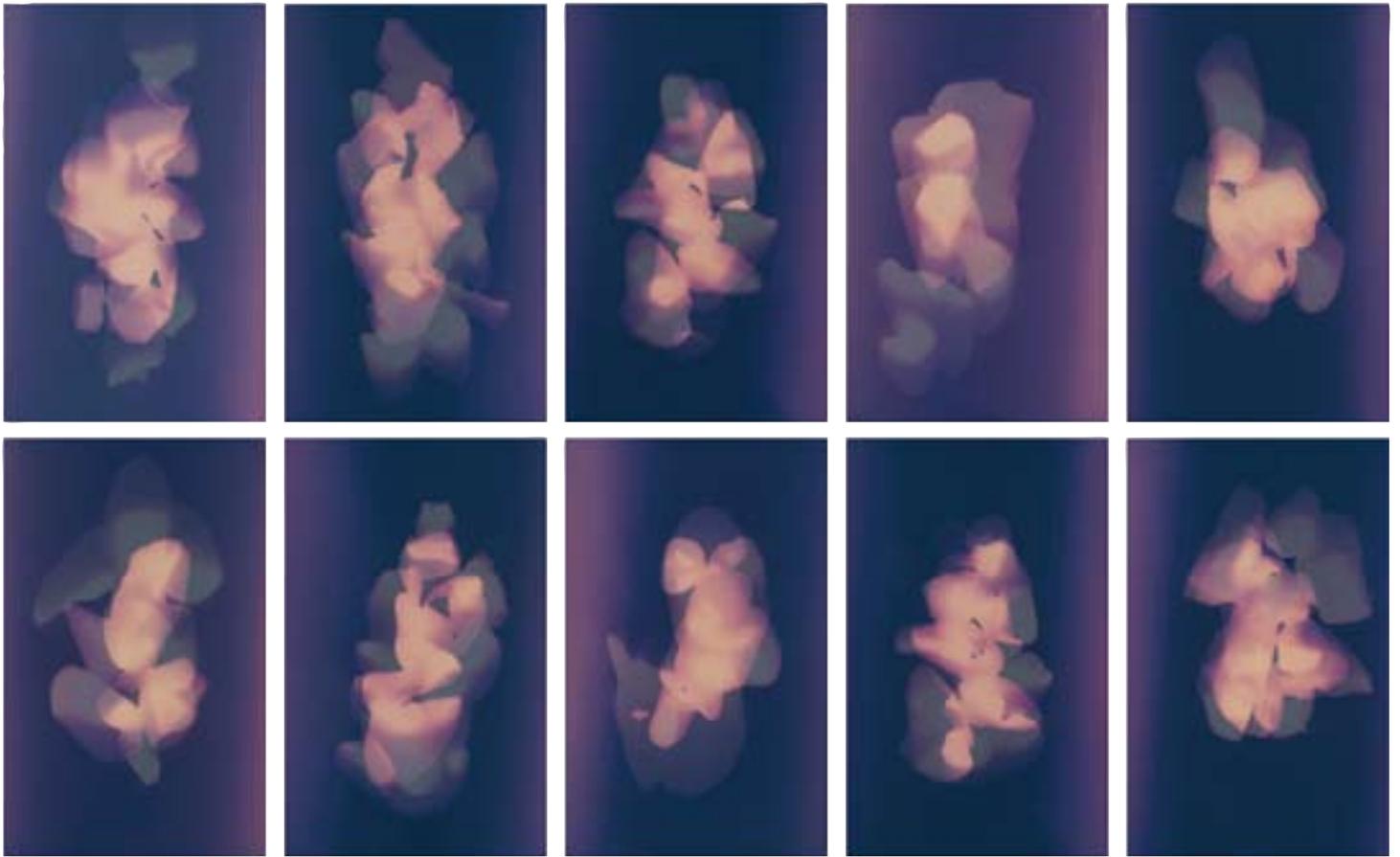


After a Plastic Art degree, Olivier Perrot takes part in the exhibit "Ten young people, ten questions asked to photography", afterwards he proposes collective and personal exhibits, based on a reflexion on the representation of body and spirit, both stages of an

inner and visible violence. Through this peculiar disclosure, the body is irradiated, pierced, made transparent, without losing its modesty ever. Through the appropriation of the photogramme technique, a photochemical image made without camera, with the sole

effect of the light on the photographic paper, Olivier Perrot develops a plastic research that gives shape to the notion of series and enables the look to take possession of the given shapes... with the risk to let oneself go into them, and get driven by his own doubts.

Olivier Perrot



Série Petit poucet, 10 photogrammes - 410 x 650 mm

1963 생, 파리 근교 비트리 쉬르 센느 거주

1984-85-86 '바닥,벽(Sol,Mur)', 에브뢰 미술관,에브뢰,프랑스 **1987** '10월전',갤러리 Plan de Travail, 리옹,프랑스 **1989** '그룹전',갤러리 Praz-Delavallde,파리,프랑스 **1988-89** 'Le corps représenté/Mutation', 아를르Studio de l'Arc, RIP, 아를르,프랑스 **1991** '5월 사진 축제 (Mai de la photo)', Grand Théâtre, 랑스,프랑스 **1995-97** 'Durch Röntgen',

Born in 1963, lives and works in Vitry-sur-Seine, near Paris |

MAIN EXHIBITIONS | **2008** « Question de représentation » *L'été des arts en Auxois-Morvan*, Chevigny Castel, France | **2007** « Les images de *Cassandra* », *Coup de Théâtre*, Bookshop, Paris - *Chapelle des Récollets*, Exhibition space, Paris | **2005** « Olivier Perrot, photogrammes », *Rote Fabrik*, Cultural center, Zürich, Suisse | **2002** « Ego(s) 2 » *Albert Chanot*, Contemporary art center,

ART&ART,렘사이드,독일 '포토그램,현대 기법',에스파스 Contretype, 부뤼셀 벨기에 **1998** 'Mois OFF Paris', Le Shop, 파리,프랑스 **2000** '2000 이미지...'MGI, 파리,프랑스 **2001** 'Hors champ sur l'île', 아비뇽,프랑스 **2002** 'Ego(s)-2' ; 클라마르 문화원,클라마르,프랑스 **2003** 'Metiss'Art', 낭떼르,프랑스 **2005** 'Rote Fabrik', Ziegel oh lac, 쥘리히,스위스 **2007** '카상드르(Cassandra)의 이미지', Coup de Théâtre 서점, 샤펠 데 르꼴레,

Clamart, France | **2001** « Photogrammes » *Hors Champ sur l'île*, Festival Off d'Avignon, France | **2000** « 2000 images... » *MGI*, Artistic research center, Paris | **1999** « En vie » *CIRP*, Artistic research center, Royan, France | **1998** « Olivier Perrot » *Le Shop*, Mois OFF de la photo, Paris | **1995-96** « Durch Röntgen » *ART & RAT*, Remscheid, Allemagne - « Photogramme, une pratique contemporaine » *Espace Contretype*, Gallery, Bruxelles, Belgique

파리,프랑스

***1997-2008** 월간지 «카상드르(Cassandra)»표지 사진 및 본문 사진 담당,파리,프랑스

*중요 출판 **2006** « 10 ans d'action artistique », *Cassandra/Horschamp et ed. L'Amandier* **2004** « Le jeu de l'être », 텍스트 Nicolas Roméas, collection Horschamp *소개 기사 **1996** *Revue«La voix du regard»* **2002** *Revue « Figure de l'art N°8 »* (revue d'étude esthétique)

PUBLICATIONS

1997-2008 Creator of the covers' pictures of *Cassandra/Horschamp*, periodical | **2006** *10 ans d'action artistique*, book, *Cassandra/Horschamp*, publishing | **2004** *Le jeu de l'être*, by Nicolas Roméas, book, *Horschamp*, publishing | **2002** *Figures de l'art, Aesthetic studies*, periodical, n°5 | **1999** *La voix du regard*, periodical

MANY PRIVATE COLLECTORS

살바토레 푸그리아



1953 이탈리아 생 / 로마 대학 대학원(역사학 전공), 파리 거주

1985 '개인전' 갤러리 Adeas, 스트라스부르그, 프랑스

1999 'Iconografie transitorie' 전시 기획, 로마, 이탈리아

2001 'Memoria e storia' 전시 기획, 나폴리, 이탈리아

* 편집 및 출판 1999 « Via dalle immagini/Leaving Pictures », Salerne, 이탈리아

* 중요 기고 잡지 « Quaderni storici »,

« Détail », « Linea d'ombra », « Revue de Littérature Générale », « Vacarme », « La sciacallo », « Mediamatic », « Issues in Contemporary Culture and Aesthetics », « Any »

Salvatore Puglia



The Burning Man, 2008, installation

Born in Rome, Italy in 1953, Puglia studied history at the University of Rome and the École des Hautes Études en Sciences Sociales in Paris. Beginning in 1978, he pursued his historical investigations in various artistic media independently and in collaboration with like-minded writers, researchers and performers.

Anthropometrics

Installation, 1999-2004

Ink on silk - approximately 25 banners
170 x 50 cm (70 x 20 in)

Anthropometrics* is a segment of a long-term, ever-expanding project entitled "Photography of History".

The life-size human figures displayed in this installation are borrowed from

Puglia's writing and artwork have appeared in various academic publications and journals in Europe, and such noteworthy European luminaries as Jacques Derrida and Régis Durand have published critical essays on his artistic production. His site-specific installations have appeared

anthropological studies carried out in the 1920s at the University of Uppsala in Sweden to define different racial types. "Re-presented" on light and airy strips of silk, deployed in the Nevada desert and fluttering in the slightest breeze, the images are in counterpoint to the heaviness of the subject matter. This process of distortion is further accentuated

in France, Italy, and Norway. Despite the fact that Puglia has chosen to eschew the commercial art scene, his works are in numerous private and public collections in Europe and the USA.

He lives and works in France and Italy.

by transposing the human figures in the form of banners. This fragile photographic testimony thus becomes a sort of icon of derision. Moreover, it alerts us to the presence of the past and the responsibility it implies. *Hic est historia.*

*Anthropometry: Greek *άνθρωπος*, man, and *μέτρον*, measure, literally meaning "measurement of humans"

마르샬 베르디에



Nogent sur Seine - 2008

Born in 1960, lives and works in Paris | **2007** Auction Olivier Sultan, M^e Debureau, hotel Drouot, Paris | **2006** « Broken Memory » Museum of Last Arts, Paris | **2004** FIAD International last Arts Fair, MAD, Paris | **2003** « Paris-Harare-Paris / 5+5 » MAD Paris | **2001** « Faire Play », show Sophie Lessard - ballet Atlantique Régine Chopinot, La Rochelle, Paris... | **2000** MGI, Mois de

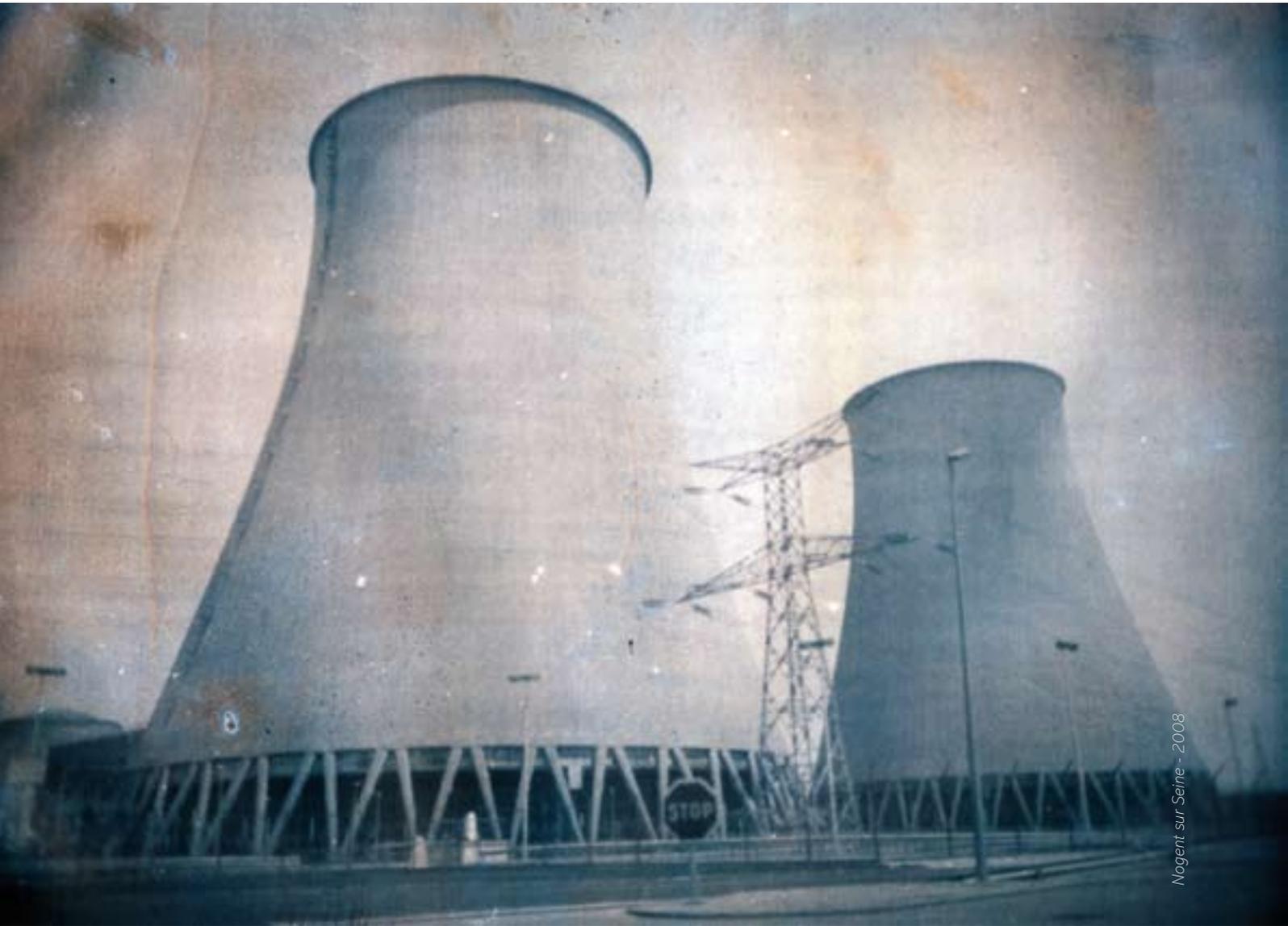
la Photo à Paris | « Prognose : Imprévisible » Theater die Rampe, danse performance, Stuttgart | **1999** « Harare exchange Workshop » Pierre Gallery, Harare, Zimbabwe | **1994** « corps latents », Arsenal gallery -Paris; Mois OFF de la photo. | « '94 Taegu Workshop », Daegu, South Korea.

Publications

| **2004** *Les Afriques*, ed. Autrement, Paris | **2002** *Photography's antiquarian avant-garde, the new waves in old processes*, Lyle Rexer, ed. Harry N. Abrams, New-York | **juin 2001** *Beaux-Arts/Nova*, supplément | **juin 2000** *Cassandre* | **novembre 1997** *Photographie Magazine* | **1996** *Les cahiers de médiologie n° 1*.

MANY PRIVATE COLLECTORS

Martial Verdier



Nogent sur Seine - 2008

Martial Verdier is as much a photographer as a painter. His "Calotype" prints question our perception of time, as the home-made negative film requires the model to pose still for

1960 생, 파리 거주

1994 'corps latents', 갤러리 아르스날, 파리, 프랑스 'Mois OFF 사진의 달', 파리, 프랑스 '대구 워크샷'(소나무-아르스날), 대구, 대한민국 **1999** 'Harare exchange 워크샷', Pierre Gallery, Harare, 짐바부에 **2000** '사진의 달 (Mois de la photo à Paris)', MGI, 파리, 프랑스 'Prognose Imprévisible', théâtre die Rampe ; danse performance, 슈

about 15 minutes. In this lap of time, a lifetime flows, and all sorts of little accidents, slight movements and the print of time itself are allowed into the frame by Verdier. In the printing pro-

트트가르트, 독일 **2001** '페어 플레이 (Faire Play)', 스펙타클 Sophie Lessard-ballet de l'Atlantique Régine Chopinot, 라 로셸, 프랑스 **2003** 'Paris-Harare-Paris/5+5', MAD (Musée des Arts Dernier), 파리, 프랑스 **2004** 'FIAD (Foire Internationale des Arts Dernier)', MAD, 파리, 프랑스 **2006** 'Des Hommes sans histoire', MAD, 파리, 프랑스 **2007** 오리비에 술탄 콜렉션 경매, M^e Debureaux,

cess itself, finger prints, scratches and other "incidents" provoked by Verdier add some distance in between the viewer and the subject itself.

Olivier Sultan

호텔 두루오, 파리, 프랑스

*중요 출판 및 소개기사 **1996** « les cahiers de médiologie n°1 » **1997** « Photography Magazine » **2000** « Cassandre » **2001** « Beaux-Arts/Nova, 6월호(부록) » **2002** « Photography's antiquarian avant-garde, the new waves in old processes », Lyle Rexer, ed. Harry N. Abrams, 뉴욕, 미국 **2004** « Les Afriques », ed. Autrement, 파리, 프랑스

그룹 노방브르와

사진 매체적 조형 원천

베르나르 제르부 Bernard GERBOUD, août 2008



 그룹 노방브르 (**Groupe Novembre**)는 그룹 창립 10주년 기념전을 '사진의 달' (**Mois de la Photo, Paris**)에

맞춰 2007년 11월 파리의 갤러리 89(Galerie 89/Eyety nine)에서 가진 바 있다.

여섯 멤버 중 창설자인 정재규는 1949년 대구 태생으로 현재까지 그의 삶의 절반을 한국에서 보냈으며 학업을 마치고 도불하여 지금까지 프랑스에서 살고 있다. 그를 중심으로 모인 작가들은 그자비에 루케치 (Xavier Lucchesi), 올리비에 페로 (Olivier Perrot), 살바토레 푸그리아 (Salvatore Puglia), 마르샤 베르디에 (Martial Verdier), 모니코 카바소 (Monique Cabasso) 들이다. 그룹 창립 10주년 기념전에서 멤버들은 최신 작품들로서 각자의 창의적인 앤솔러지를 펼쳤다.

그룹 창립 때 부터 이들 여섯 작가들을 결속시킨 그룹의 한 특성을 찾아

볼 수 있다. 그룹의 각 멤버는 각자의 독자성을 최대한 유지하면서 행사나 그룹 전시 혹은 모임에 임하고 있다는 점이다. 이런 결과로서 그룹 노방브르의 멤버들은 아주 다양한 작업 방식들을 보여주고 있다. 아울러 정재규는, 모더니즘의 개화기 때 흔히 보였던 그룹 형식으로서, 아방 가르드가 결성되고 이어 미학적 조류들이 서로 대치하는 논쟁의 시기를 특징짓는 스캔들과 제명이 줄줄이 이어진 그와 같은 그룹형식을 그룹 노방브르는 취하지 않았음을 분명히 밝히고 있다. 그룹 노방브르는 따라서 자율적이며 자유로운 분위기를 띤 그룹으로서 멤버 각자는 철학자와 이론가들과 함께하는 이론화 작업에도 참여하면서 « 사진과 세계의 재현에 대한 새로운 접근 방식에 대해서 » 심사숙고하고 있다.(역주: 2005년 부터 매월1회씩 정기 세미나를 개최하고 있음)

«현대적이며 조형적인 논리 속에서 사진에 대한 또다른 접근 방식에

대해서 작업하는 여섯명의 사진 작가들»로서 그룹이 구성되었다고 이들은 또한 적고있다(역주:1997년 11월의 그룹 창립 취지문). 한가지 혹은 여러 가지의 조형적 원천을 사진 매체에서 취하고 있음을 강조하고 있는 이같은 언급에서 이들은 모두 현실을 새롭게 구성하는 조형 사진가 (photo plasticien) 들이다. 오늘날 이 용어가 포괄하는 현실적 다양함 속에서 이들은 또한 그 현실에 새로운 의미의 효과들을 부여한다. 그리하여 혼성 배합적이며 경계가 허물어진 작업을 통해 사진의 영역은 확장되어 조형예술의 영역에 자리를 잡는다.

좀 더 구체적으로 보자면, 정재규는 사진을 해체하며 때로는 서예식 붓터치를 거기에 가한다. 사진을 자르고 이어서 롤라주 방식 (rollage 자른 이미지를 평행띠로 재분배 하는 방식)으로 올짜기를 한다.그는 사진을 재료로서 또한 지시대상을 없애는 힘을 가진 제스처어



From left to right :
Bernard Gerboud
Chong Jae-Kyoo
Monique Cabasso
Xavier Lucchesi
Jean-Louis Poitevin
Martial Verdier

Galerie 89 - 2008 - outside & inside

로서(조합하고,자르고,붙이고…) 다룬다. 그의 작업은 해체작업이라고 규정지을 수 있다.

그자비에 루케치는 15년 넘게 X-광선을 매체로 사용하고 있다. 그는 의학적인 영상 이미지의 전문적 장치와 사진적 전통에 대한 이중적인 방향 전환을 시도해서 상투적인 것들이 감추고 있는 것을 보이게 한다. 그는 X-광선을 통해서 그가 재현하는 오브제들의 겉모습이 시간 밖에서 감추고 있는 현실에 다른 형태를 부여한다.

올리비에 페로는 최근들어 사진기나 렌즈의 개입이 없는 단순하면서도 오래된 기법을 되살리면서 포토그램만

제작하고 있다.

살바토레 푸그리아는 옛기록 문서의 설치작업이나 조각물에 문자를 기입하거나 사진 이미지의 복사 작업 등 다양한 형식을 보이고 있다. 이것은 곧 소멸에 대한 기록의 뜻으로 볼 수 있다.

마르살 베르디에는 가장 오래된 사진 기법 중의 하나인 칼로타이프(Calotype)와 현대 세계 사이의 공간 탐색을 선택했다. 그가 칼로타이프 기법을 특별히 선택한 것은 이 기법이 주는 특성에 대한 흥미 때문만이 아니라 혼성 배합적인 그의 작품들이 사진기의 시간에 대한 관계보다 덜 순간적인, 지속 시간과의 관계를 도입함으로써 '사라짐'을 환기하기에 적절하기 때문이다.

모니크 카바소는 조각적인 재료로 그녀가 간주하는 인화된 사진에 개입한다. 그녀의 작품들이 특이한 것은 사진이 꼴라주이면서 동시에 조각인 점이다. 이미지를 담고 있는 사진 재료가 너무나 짓이겨져서 그 이미지는 해체되어지게 되고, 원래의 이미지가 부분적으로 보이기는 해도 이 이미지들은 자체의 어떤 목적에 의해서 제작되어진 것들이다.

그룹 노방브르 멤버들을 결속시키고 있는 것은 각자가 사진에 접근하고 있는 방식들에서 이다. 즉 사진적 재

료에 입각한 매체에 대한 질문 행위이며 이를 특징짓는 기술적이며 물리화학적인 다양한 방법들과 이 방식들이 떠받치고 있는 혼성 배합들에 대한 질문이다. 따라서 지시대상에 대한 질문은 거의 구실에 지나지 않으며, 그것은 작품화 과정에서의 조형성 뒤로 사라진다.

그룹 노방브르의 대구 아트 페어(Daegu Art Fair) 특별 기획전 참가는 따라서 이 조형 사진가 멤버들의 다양한 조형적 작업에 의한 현실적 다양함에 대한 새로운 의미의 효과 부여에 대한 재구성이자 그룹 결성 때부터 취해진 자율적 모임에 의해 고무된 영속성의 한 구체화이기도 하다. 이는 또한 동서양 문화 간에 다리를 놓는 것이기도 하며 그룹 창설자인 정재규가 속한 이중 문화가 실제로 구체화되는 것이기도 하다.(2008년 8월)

[필자/ 건축가이며 도시 계획가, 파리 8대학 조형 예술학부 교수] (하미경 번역)

Le Groupe Novembre et les ressources plastiques du médium photographique

베르나르 제르부 Bernard GERBOUD, août 2008

9 - « Les Ambassadeurs » extrait 036-C.J-K,
Chong Jae-Kyoo, Daegu, 1994



M - Monique Cabasso



X - « Faire Play » Xavier Lucchesi, La
Rochelle, 2001



Le Groupe Novembre a fêté son dixième anniversaire par une exposition à la Galerie 89-Eyety nine, dirigée par Madame Euni Ahn, lors du Mois de la Photo à Paris, en novembre 2007. Les six membres du groupe, son fondateur, Jae-Kyoo Chong, né à Daegu, qui a passé la première moitié de sa vie en Corée où il a poursuivi ses études et obtenu ses diplômes, et qui vit depuis à Paris, et les artistes qu'il a rassemblés autour de lui, Xavier Lucchesi, Olivier Perrot, Salvatore Puglia, Martial Verdier et Monique Cabasso, se sont donc retrouvés lors de cette exposition anniversaire où chacun a présenté un florilège de ses créations, en particulier des œuvres récentes.

L'une des particularités de ce groupe tient à ce qui a fédéré ces six photographes dès sa fondation. Chacun des membres conserve en effet son autonomie et tous se retrouvent lors de manifestations, expositions ou rencontres, en conséquence de quoi les œuvres de chaque membre du groupe présentent une grande diversité d'approches.

Jae-Kyoo Chong, précise d'ailleurs que le groupe n'a pas adopté la formule des groupes qu'a vu fleurir la modernité et qui ont composé les avant-gardes et les successions de scandales et d'exclusions qui ont caractérisé les époques polémiques où les courants esthétiques se sont affrontés. Le Groupe Novembre est donc une libre association où chacun des six artistes que comprend ce groupe réfléchit « sur de nouvelles approches de la photographie et de la représentation du monde » en engageant un travail théorique qu'accompagnent des philosophes et des théoriciens.

Mais il est écrit par ailleurs que le groupe est composé de « six photographes [qui] travaillent sur une autre approche de la photographie dans une logique contemporaine et plasticienne ». Ces précisions pour insister sur le fait que chacun exploite une ou plusieurs ressources plastiques du médium photographique, en quoi ils sont donc tous photo-plasticiens qui organisent de nouveau le réel, le dotent de nouveaux effets de sens

dans la pluralité de réalités qu'embrasse aujourd'hui le terme, accroissant ainsi le registre de la photographie en des pratiques hybrides et décloisonnées qui l'inscrivent dans le champ des arts plastiques.

Plus précisément, Jae-Kyoo Chong déstructure la photographie et la mêle parfois à la calligraphie : il la découpe puis tisse tels des rollages (images redécoupées et redistribuées par bandes parallèles). Il traite la photographie comme un matériau et comme un geste (assembler, découper, coller...) avec une puissance qui destitue le référent. Sa pratique peut être qualifiée de déconstructive. Xavier Lucchesi a recours depuis plus de quinze ans au médium de la radiologie. Il procède à un double détournement, celui du dispositif technique de l'imagerie médicale et celui de la tradition photographique, et donne ainsi à voir ce que cachent les stéréotypes. Il impose une autre forme de réalité dans la saisie aux rayons X de ce que cache, dans un hors temps, l'enveloppe des objets qu'il

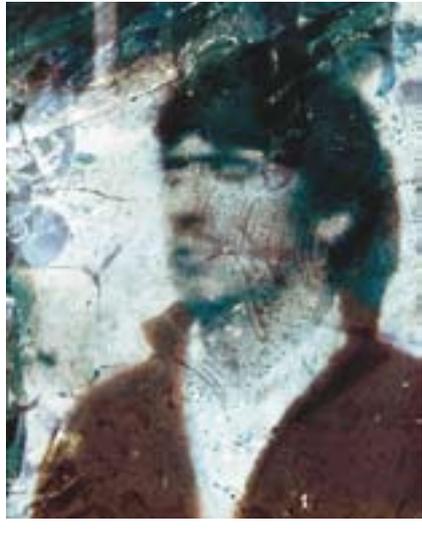
☐ - « EGO3 » Olivier Perrot, Clamard, 2002



☐ - « Les Ambassadeurs » extrait 069-S.P.,
Savatore Puglia, Issy-les-Moulineaux, 2001



☐ - « Des hommes sans Histoire »
Martial Verdier, Paris, 2006



représente. Olivier Perrot, ces dernières années, ne réalise plus que des photogrammes, renouant avec ce procédé simple et archaïque de photographie sans appareil photographique ni objectif. Salvatore Puglia, donne à voir un travail multiforme qui passe de l'archive à l'installation, de la sculpture à l'écriture, de la photographie à la radiographie. Salvatore Puglia semble donc enregistrer la disparition. Martial Verdier a choisi d'explorer l'espace entre l'une des techniques les plus anciennes de la photographie, le calotype, et le monde contemporain. S'il privilégie le calotype, ce n'est pas uniquement par goût pour les rendus que permet ce procédé mais c'est aussi parce que les œuvres hybrides qu'il crée sont propices à évoquer la disparition en introduisant un rapport au temps bien moins fugace que celui de l'appareil. Monique Cabasso, enfin, intervient sur ses tirages qu'elle considère comme matière à sculpter. L'étrangeté de ses œuvres tient au fait que la photographie est à la fois collage et sculpture. La matière qui sup-

porte l'image est si triturée qu'elle en est décomposée et, bien que l'image originelle puisse encore demeurer partiellement visible, ces photographies sont aussi travaillées par leur propre fin.

Ce qui réunit les membres du groupe est donc les modalités par lesquelles chacun aborde la photographie, à savoir l'interrogation du médium à partir de ses matériaux, des divers moyens techniques et physico-chimiques qui les caractérisent et des hybridations qu'ils supportent. Le référent n'est ainsi souvent plus guère que prétexte et s'efface derrière la plasticité processuelle mise en œuvre.

La participation du Groupe Novembre à l'exposition spéciale organisée par Daegu Art Fair consacre donc la réorganisation du réel doté de nouveaux effets de sens dans une pluralité de réalités par les pratiques plastiques diversifiées des photo-plasticiens qui composent ce groupe, elle concrétise sa pérennité favorisée par la libre association qui a présidé à sa constitution, et elle jette un pont entre les

cultures orientales et occidentales, ce que la double appartenance culturelle du fondateur de ce groupe, Jae-Kyoo Chong, concrétise effectivement.

Architecte, urbaniste et plasticien de formation, Bernard Gerboud, artiste, est représenté par la Galerie Magda Danysz à Paris. Il a réalisé des œuvres monumentales parmi lesquelles Volumes Lumières (espace architectural), station Marengo SNCF, métro de Toulouse et gare de Toulouse-Matabiau, Gnomon, Colonne au Bicentenaire de la Déclaration des Droits de l'Homme et du Citoyen, Aéroport Roissy - Charles de Gaulle.

Il enseigne la philosophie de l'art à l'U.F.R. Arts, philosophie et esthétique de l'Université Paris 8, et il participe à de nombreux séminaires et colloques en France et à l'Étranger, a écrit des articles et des préfaces de catalogues et. Il est membre du comité de rédaction de *lacritique.org*.

En 2005 et en 2006, il a été commissaire des Rencontres photographiques internationales de Timisoara.



Salvatore Puglia - Burning Man - 2008

✂

§

φ

Ⓜ

♁

©

Ⓝ